

我的英语学习心得

朱光然

Created on: August, 2011
Modified on: May 27, 2013

前言

现在到海外的留学生中，很多从大学本科开始读书，要完成学业，要跨越语言上的障碍。这份总结主要是为他们而写。培养语言感觉是成功的本质因素。本文侧重阐述在说，读，写和记单词四个任务上提高语言感觉的方法。

1 英语的简史

学习英语，我们多是从听和读开始。无数遍的模仿后，我们掌握使用它的规律。了解一些英语的历史，可以减轻我们被动接受英语规律时的各涩，有助于进一步加深我们对英语规律的理解。

英语，连同其他很多依靠字母构造词汇的语言，属于表音文字(phonogram)。表音文字是指“一个语言在表达其内容和事物时，其记录的形势和符号是以语音来表注的文字系统，并和其口语达成一定的吻合”。夸张的讲，会读英语的26个字母，知道他们在单词里的发音规则，我们可以发出英语的音，而完全不知道我们所表达的意思。

汉语属于表意文字(logogram)。它和表形文字(ideogram)有紧密的联系。表形文字是指纯粹的符号和形体，既没有明确的意义也没有读音标示。我们商，周时的甲骨文属于表形文字。表意文字可以被视为表形文字的延伸和抽象。它们的字形多与其意义相关，而不表示其读音。换种方法讲，会写汉语的字，知道如何调置他们的位置，我们可以写出句子而完全不知道要如何读。

表音文字的发展强调以声音来传递信息为主，文字为辅。表意文字以文字为主，声音为辅。现在出现了一个问题：人们可以从字形上推断出它的含义。但人们最初又是如何建立起声音和字义的关系呢？

表音文字的源头可以追述到古埃及的象形文字(hieroglyph)。古埃及的象形文字是表形和表音相结合。这中间真正表形的文字并不多，多数是表音的字符和限定符。表音字符可以由一个单音字符(uniliteral，对应一个辅音)，或两个单音字符(biliteral)，或三个单音字符(triliteral)构成。那24个单音字符(uniliteral)被称之为象形文字的字母。

这以后的腓尼基人在公元前1000左右，成功的定义了一个声音代表一个字母。腓尼基字母被公认为是当今所有字母的祖先。再之后，希腊人在公元前八世纪时采用了腓尼基字母并介绍了元音字母。罗马人在公元前七世纪采用了希腊字母的一个分支，Cumae Alphabet，构成的如今的罗马字母。表格 1 列出了部分腓尼基字母，希腊字母，罗马/英语字母的对应。从腓尼基字母和其所表示的含义，似乎还可以看到表形文字的踪迹。

英语是个混合出来的语言。大约在公元五百年，生活在如今的丹麦和德国北部的三个部落的族人 Angles, Saxons, 和 Jutes 坐船跨过了不列颠群岛和欧洲大陆之间的北海，到达了今天的英格兰(England)。这三个部落讲和今天德语近似的语言。这个语言逐渐发展成古英语(Old English)。因为 Angles 族人的居住地在 Englalund，他们的语言叫做 Englisc。今天的英格兰和英语(English)这两个词来源于此。今天的英语和德语的语法非常近似。后面英语交融了很多法语，拉丁语，甚至阿拉伯语。但他们无法在语法结构层面上影响英语的，只能在词汇上对英语进行丰富。

在1066年，William the Conqueror, Duke of Normandy，带领诺曼人的军队，从今天法国北部的诺曼底出发，越过英吉利海峡，入侵并占据了英格兰。诺曼入侵对英语的发展产生了至关重要的影响。诺曼人讲古法语(Old French)，把古法语带入了法院和政府。古法语因此成为了统治阶级的语言，并在接下来的三百年里取代了古英语。古英语作为普通百姓的语言，得以保留下来。这期间，大量古法语词汇融入到了古英语。先后九次的十字军东征，也从阿拉伯语中引进了一些词汇。到了十四世纪后期，中世英语(Middle English)逐渐获得了它的地位。政府的文档开始用中世英语书写。到了十四世纪末，中世英语取代了古法语。1200-1600年发生的 The Great Vowel Shift 是指元音字母发音变得越来越短。它成了划分中世英语和现代英语(Modern English)的标志性事件。到了十六世纪，现代英语逐渐形成。很多著作，如 William Shakespeare 和 John Milton 的，都是用现代英语写的。今天的我们可以较容易地看懂。

2 说

说和写是主动的学习语言的过程。在中国学习英语遗憾的地方之一，是没人可以印证你说的英语可让别人听懂。单词和语法，我们记了一大堆。可是一旦到了需要与人用英语交流的时候，自己所说的，对方很难听懂。

上面提到，汉语中的很多字是从一幅幅画中抽象出来的，象形。与之对比，英语象音。所以英语在发音上有更多的规律可循。一个英语单词，通常可分为几段。每段都对应着一个音节。比如说 position 可以分解为三个音节 po-si-tion。按照国际音标，这三个部分对应的发音是 /pə/-/zi/-/ʃən/。把这三个音节发准了，加上知道重音放在哪里，一个单词的读音也就给发准了。发音规则是指建立音节与字母或字母串关联的法则。掌握英语的发音规则是学好说的第一

Table 1: 部分腓尼基字母，希腊字母，罗马/英语字母的对应。 [1]

Phoenician	Meaning	Greek	Roman/English
𐤀	Ox	A, α	Aa
𐤁	House	B, β	Bb
𐤂	Hook	Υ, υ	Yy, Ff, Vv, Uu, Ww
𐤃	Water	M, μ	Mm
𐤄	Pillar	Ξ, ξ	Xx
𐤅	Eye	O, o	Oo
𐤆	Tooth	Σ, σ	Ss
𐤇	Mark	T, τ	Tt

步。

约在高一或高二时，我们已经掌握了一定数量的单词。此时，需要经历较音这个过程。若较音太早，我们还没有足够的单词量来体会英语中的每个发音。若太晚，我们会形成个人的英语口语，这使较音难以进行下去。较音是指根据发音规则，反复修正学生的发音。重点应放在汉语中不存在的几个音节，如 /æ/, /e/, /ð/, /θ/。遗憾的是，在国内的课堂上，都是几十个学生同时发音。共同发音会把个人的发音淹没住，老师不易发现个人问题。这突显一对一较音的重要性。

把单词的发音发准了，下一步是句子。和汉语一样，英语朗读也讲究阴阳顿挫(stress and intonation)。把发音和停顿的节奏掌握好，说出的英语会让人感觉流畅。若掌握的不恰当，说出的英语会让人听起来别扭。配有录音磁带的教材是独立提高说的能力的有利帮手。我把使用的方法总结出五个步骤：

1. 找出所读文章新词的词义，扫除文字障碍。反复把单词读准。
2. 听磁带，把每句中的停顿标记出来。这是找出节奏。
3. 按照停顿，把文章朗读三遍。
4. 再听一遍磁带，把每句中的语调用升号↗，降号↘标记出来。这是找出韵律。
5. 把文章读熟。

这期间要反复听磁带，确保读音找准了。读慢些没有关系，但每个单词的音一定要发全了，避免把最后的一个音节吞掉。熟练后，要注意体会语言的流动。这般朗读多遍，到可以顺利的跟着课本一口气读下来为好。

最初连续读十几分钟英语，你会觉得腮帮子有些酸。这是正常的。英语发音需要的面部肌肉和汉语所需要的不同。充分开发这些面部肌肉，使之有利于一种语言的发音，要从小开始。最晚要在九到十二岁左右。错过了这段时间后，再开始练习语言的发音，就比较难以达到母语者的水平了。但这不该影响我们学习英语的热情。在国际舞台上，你听到的往往是法国人的英语，西班牙人的英语，阿拉伯人的英语，印度人的英语，日本人的英语。当你能坦然地在一个母语者面前连续地讲五分钟英语，他（她）已经对你很钦佩了。

如果你喜欢英语歌曲，并喜欢唱，试一下英语歌曲的 Karaoke 吧。英语歌曲的歌词通常都很简单，有很强的节奏感。刚开始时，找一些节奏比较慢的 Rock 'n' Roll，如 Enya 的 May it be，Enigma 的 Return to innocence，Backstreet Boys 的 Show me the meaning of being lonely，U2 的 One。Rap 也是很流行的音乐。如果你想挑战一下自己的舌头，可以试试各类的 Rap。Rap 歌词的节奏感更强，更紧凑，里面也包含较长的独白。我推荐 Eminem 写的 Mockingbird，Fort Minor 的 Where you go，徐怀钰的 Cannot wait。最终挑战是 Savage Garden 的 I Want You。

3 阅读

关于阅读，我要讲的不是如何应付托福或是 Graduate Record Examination(GRE)的考试。关于它们，新东方总结的经验已经很充分了。这里，我要推荐一些阅读的材料。加拿大中学的英语教育里没有一份固定的课内教材。取而代之的是一个文学库，里面涵盖适合每个年级学生阅读的

小说，诗歌，剧本等文学作品。每个学期，老师会从这个文学库里面搭配地选择一些作品。学期的内容围绕着这些作品进行训练，如课堂讨论(in-class discussion)，写摘要(writing abstract)和评论(essay)，演话剧(drama)，作演讲(presentation)之类的。在十一和十二年级，老师会要求学生自选一本小说阅读。期末为之作一个演讲，写一份十到三十页的读书报告。期末考试内容以问答为主，围绕着课内的作品发问。有时也会有单独的几篇短文阅读，类似国内的语文考试的阅读部分。下面按难易程度列举了几本广受欢迎的作品：

- Mitch Albom 的 Tuesdays with Morrie(Grade 10)
- William Golding 的 Lord of the Flies (Grade 10-12)
- Daniel Keyes 的 Flowers for Algernon (Grade 10-12)
- J. D. Salinger 的 The Catcher in the Rye(Grade 10-12)
- George Orwell 的 Nineteen Eighty Four (Grade 12)
- Michael Ondaatje 的 In the Skin of a Lion 和 The English Patient (Grade 12)

记得在国内时每个学期开学的第一个周末，都一定会和同学骑车到东单的教科书店去买教学参考。语文的教学参考是必买的。里面有对教材课文的深入和细致分析，并列有一些考试题目。高中语文考试，一旦遇到关于课文的问题，按照教学参考回答，一定是八九不离十。在加拿大，这类书被称之为 Coles Notes，在美国，是 Cliffs Notes。百余部小说有对应的 Coles Notes。别小看这只有几十页的小册子，每本 Coles Notes 里都包含原著的段落简介和分析。什么象征意义(symbolism)，预示(foreshadowing)，反讽(irony)，都有解释。他们对我顺利通过这边的英语考试有很大的帮助。更好的是，很多作品的 Coles Notes 在当地的图书馆里是可以借到。

另一方面，读这些作品前，可以到互联网上去看看相对应的评论。评论员文章的做法在美国和加拿大很普遍。每次一本主流文学作品，都会有很多评论员文章在媒体上出现。同时网络上也有读者发表自己的读后感。

列举在这里的小说的故事情节性都很强。即便初读时会有很多陌生的单词，我们没有必要把每个新词都查出来。只要把人物和句中的主语，动词找准，坚持着看下去，故事最终都可以明白个三四成。这和准备托福和GRE阅读时所需的囫圇吞枣般的快速阅读是一致。

好莱坞的主流电影每当发行时，都会有根据剧本改编的小说被推向市场。当然，也有很多电影是根据先发行的小说拍摄的，如 Dan Brown 的 The Da Vinci Code。这些小说里面的用词标准是初中毕业的本地人应该可以轻松地阅读。现在正很风行的 J. K. Rowling 的 Harry Potter 是写给孩子的。这套书会更易懂。

边读英语原文，再对照汉语译本，不仅可以避免刚上来很多新词带来的理解上的困难，同时可以吸收很多有趣的表达方式。有些作品还被拍摄成了影视作品。观看它们，有利于理解原文。这里要避免在英语和汉语的字词之间，寻求完全的一一对应关系。这种关系仅存在于新兴事物的命名上。打开一本汉英或是英汉字典，更多的情况是一个词在另一个语言里会代表很多的意思。这种语言上的差异导致作者的原意，在另一种语言中，要通过复杂的语境的构造后，才能准确地表述出来。遗憾的是，这种表述抵消了作者原文的流畅。有些词汇需要背景知识，无法直接表述，原意也就流失掉了。如何准确的表达语境，减少损失，这是翻译工作者最大的挑战。

阅读英语作品时一本好的字典是不可缺少的。类似于好译通和文曲星的电子字典也行。我们刚开始时，离不开手的一定是一本英汉字典。但随着词汇量的积累，到后面一定要开始使用英英字典。只有英语才能把英语解释清楚。

上面提到的是文学作品。生活中还有很多资源可以开发。你能想到的任何用汉语写的东西，几乎都会有相对应的英语版本。英语的菜单，公共交通牌，账单，海报，名人名言，漫画，很多很多。最重要的是选一些自己能够看得懂的，能够提起兴趣的东西开始，并坚持看下去。

4 写

如果你的汉语写作是很有条理的，那么你写的英语文章也会如此。很少有机会提供充裕的时间把你的文章翻译成英语。在学校英语写作中最经常遇到的问题，是在有限的时间内写出文章。进入大学必经的托福考试，也包含这样的写作。在这半个小时内，除非思维极度的灵敏，还是很少有人能先用汉语写出来，再翻译成英语的。类似于这样的考察迫使我们在写作时，最多只能使用汉语构思。句子的组织在大脑里一定要以英语的形式进行。也正是这对大脑的要求，英语写作，相对于听，说，读三项，要更有挑战性。

幸运的是写作中需要用到的词汇仅是一个人在生活中接触的一小部分。不要小看这些词汇。若运用成熟，他们可以生成出非常优秀的作品。上面提到的 *Flowers for Algernon* 就是一个很好的例子。在这个小说里，先天弱智的主人公 Charlie Gordon 参加了一个可以提高它的智力水平的实验。实验短暂地把他的智商从一个十岁的孩子的水平提高到了天才水平。一段时间之后，试验失效了。Charlie Gordon 的智商回到了原有的水平，并丧失了大部分记忆。小说以 Charlie Gordon 日记的形式来讲述着这个故事。日记的内容，随着主人公的智商起伏，从没有标点符号开始，到复杂的大段内心独白，再以没有标点符号结束。整个故事用通俗的词汇记述，非常流畅，没有丝毫的滞涩。

英语一个句子，不可缺少的，是动词谓语。记忆动词时，要搭配上介词，形成词组。一个动词往往可以和不同的介词搭配，表达出不同的意思。在朗文的《现代英语字典》中，和 take 组成的词组有108。我列举几个在下面：

- Be taken back
- Cannot take any more
- Do you take sugar/milk?
- Hard to take
- I take your point
- Take somebody something
- Take a picture
- Take after somebody
- Take comfort from the fact that
- Take something further

动词是一个句子的灵魂。熟练使用一段时间后，你会偏爱一些动词和他们的一些固定搭配。他们渐渐形成了你的动词圈。句子里再加上两三个名词，就完整了。这里举个例子 [2]

The marvellous new militancy which has engulfed the Negro community must not lead us to distrust of all white people, for many of our white brothers, as evidenced by their presence here today, have come to realize that their destiny is tied up with our destiny and their freedom is inextricably bound to our freedom.

这个句子包含两个子句，分别由 lead somebody to do something 和 come to realize something 两个简单的搭配组成。扩张一个句子可以用代词。用 who/which/where/that，可以领起一个主语从句，并提供添加动词谓语和它宾语的机会。如上句中的 engulf the Negro community。用 who/which/where/that 领起宾语从句，可以再提供一次添加动词谓语和它的宾语的机会。如上句的 come to realize that their destiny is tied up with our destiny。变得再复杂些，还可以用 when/where 领起状语从句。还有就是连词，如 however, because, therefore, whereas, even though 等，来连接两个平行的句子，如上句中的 for many of our white brothers have come to realize。如此，我们可以构造一个复杂的句子表达出复杂的意义。

在国内高中里遇到的英语写作多是记叙性的。考试形式多为描述一组漫画，复述一个听力，讲述一个故事。这样的考试对大脑的要求只在于描述。托福写作考的是议论文。这种文章要求作者用英语思辨。给了个问题，写一篇三段文：主旨(topic sentence)，证据(evidence)，总结(conclusion)。在加拿大需要写的文章既包含叙事，也包含议论。

一个母语者通常手上会有三本书：一本字典(dictionary)，一个同义词辞典(thesaurus)，和一本书面写作指导(writing guide)。在记单词时查看同义词辞典，可以在记一个词的同时复习了好几个词。同义词辞典还有助于写作。一个词用了很多遍，你可以从中找到另外一个词来丰富文章内容。准确的英语写作还要求遵循一定的格式。各种各样的英语写作指导里，会明确的写出如何使用标点，写日期，写工作简历，商业书信等。最后要强调的是，每写完一篇文章，一定要从头到尾小声读几遍，看是否通顺，检查拼写和语法。拼写和语法错误是大忌。尤其是在正式文件中，这类错误会认为是对读者的不敬。

5 记单词

单词可以分为两类：主动的(active)和被动的(passive)。主动的单词是指那些你在写作时会用到的。被动的单词是指那些平时较少用到，但在听和读时可以辨别它们的意思的。主动单词中还可以分为结构型(structural)单词和词汇型(lexical)单词。结构型单词主要包括代词，介词，和系动词，诸如 I/me/we, of/at/on, am/is/are 等。词汇型单词包括名词，动词，形容词和副词。被动单词多属于词汇型单词。

之前提到了英英字典。在考完托福考试后，我们可以开始使用英英字典，而不再依靠英汉字典了。好的英英字典，如朗文和牛津，会有一个定义词汇表(defining vocabulary)。它是由字典编写者精炼出来的词汇表，包含约两千个单词。专门用来解释字典里其余的单词。托福所需要的单词，已包含了这个词语表。所以此时开始使用英英字典，应该是不成问题的。

记单词的诀窍在于能够持之以恒。如果没有学习压力，一天记十个就可以了。记单词，应先从发音开始。把一个单词的音给发准了，这个单词也就记了一半。正确的使用它，可以有效地加深记忆。若是动词，最好能够找到一个词组，利用词组造句，如 convert something to something。若是名词，则尽量用名词短语，如 People's Republic of China。造句最大的好处，是把这个陌生的单词和你已经记过的单词建立起联系。你的单词会像蜘蛛网一样连接起来，想起一个可以容易地带出另一个。接下来，是读。读你造的句子。通常是晚上读一遍，第二天早上读一

遍，晚上记新单词前再读一遍。如果能够边读边写那是最好。有条件的，把电脑也利用上吧。一个麦克风和一个音箱，可以把你读的句子录制成 MP3，并放出来听。这样做的好处是可以很快地指出发音上的缺陷。而且，放 MP3 可以有效地在很短时间内重复很多以前记过的单词。

6 总结

学习好英语，培养语言感觉最重要。这篇文章里列举了一些在说，读，写和记单词四个任务上提高语言感觉的方法。我们什么时候算是掌握了英语呢？我认为，学好英语的一个标志是同时用汉语和英语思维。当被用汉语问到问题时，可以轻松的用汉语对答。当被用英语问到问题的时，可以轻松的用英语对答。当听到汉语时，可以轻松翻译成英语。当听到英语时，可以轻松翻译成汉语。当到达这个境界时，我想可以考虑认真学习第三种语言了。

References

- [1] [Online]. Available: http://en.wikipedia.org/wiki/Phoenician_alphabet
- [2] M. L. King, Jr., "I have a dream," Aug. 1963.